

Español / スペイン語

Hiro Club News



Información en español de
los eventos que se realizan cada mes

Kagami mochi 鏡もち

2017-2018 invierno

- « *Noticias de la Municipalidad*
- « *Información de Eventos*

Editado y publicado por la **Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Tel : (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Página web: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>



Sala de Consultas ☎ **082-241-5010**

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- Español: lunes, miércoles y viernes

*Se guarda confidencialidad
Gratis*

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際
交流・協力課

〒730-0811 広島市中区中島町1番5号
TEL:082-242-8879 FAX:082-242-7452
E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp



Noticias de la Municipalidad

Traducido por la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima,
Departamento de Asuntos Internacionales, División de Intercambio Internacional y Cooperación

Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional

Tel : (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Tel : (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Página web: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/spanish/index.html>

Diciembre de 2017

Inscripciones de ingreso para tutores legales que deseen inscribir a sus hijos en la guardería desde 2018

保育園などの1次受け付けが始まります(「ひろしま市民と市政」2017.11.15P3)

El primer plazo de aceptación para la inscripción en guarderías o jardines de infancia certificados en abril de 2018, empezará el miércoles 22 de noviembre de 2017 en el *Hoken Fukushi Ka (División de Salud y Bienestar Social)* de todas las oficinas de distrito. Las listas de las escuelas disponibles, “*Hoikuen no Ichiran (保育園の一覧)*,” serán proporcionadas en el *Hoken Fukushi Ka (División de Salud y Bienestar Social)* de las oficinas de distrito, sucursales y escuelas disponibles desde el 22 de noviembre y en el sitio web de la ciudad de Hiroshima.

INFORMACION: *Hoken Fukushi Ka* (División de Salud y Bienestar Social)

Oficina del distrito	Teléfono	FAX	Oficina del distrito	Teléfono	FAX
Naka	504-2569	504-2175	Asaminami	831-4945	870-2255
Higashi	568-7733	264-5271	Asakita	819-0605	819-0602
Minami	250-4131	254-9184	Aki	821-2813	821-2832
Nishi	294-6342	294-6311	Saeki	943-9732	923-1611

PARA QUIEN: Niños cuyos tutores legales les resulte imposible cuidar de ellos en casa durante el día debido al trabajo, condiciones de salud, asuntos familiares, etc.

DOCUMENTACION A PRESENTAR:**(1) Solicitud para los niños que deseen asistir a la guardería desde abril de 2018**

Los tutores deben presentar el formulario de solicitud y un documento formal que indique que su hijo necesita asistir a la escuela. Los formularios de solicitud están disponibles a partir del miércoles 22 de noviembre en el *Hoken Fukushi Ka* (División de Salud y Bienestar Social) de cada oficina de distrito, sucursal y guarderías.

(2) Solicitud para los tutores que han solicitado que sus hijos asistan a la guardería, pero aún no han recibido la notificación de admisión.

El *Hoken Fukushi Ka* (División de Salud y Bienestar Social) de la oficina de distrito donde se encuentra la guardería a la que usted quiere que asista su hijo, le enviará un aviso.

PLAZO DE SOLICITUD:

Por favor haga la solicitud en el *Hoken Fukushi Ka* (División de Salud y Bienestar Social) de la oficina de distrito donde se encuentra la guardería a la que usted quiere que asista su hijo, entre el miércoles 22 de noviembre de 2017 y el miércoles 10 de enero de 2018. Las oficinas del *Hoken Fukushi Ka* están abiertas desde las 8:30am hasta las 5:00pm, de lunes a viernes.

♣ Horario ampliado temporalmente en las oficinas del Hoken Fukushi Ka ♣

Además de en horario de oficina, las oficinas del *Hoken Fukushi Ka* aceptarán su solicitud en las siguientes horas:

21 dic. (jue.) 2017 y 5 ene (vier.) 2018	8:30am – 8:00pm
24 dic. (dom.) 2017	9:30am – 4:00pm

■ 2do plazo de aceptación de la solicitud de inscripción para abril de 2018

Para aquellos que han hecho la solicitud, pero no han recibido aún la aceptación o no pudieron hacer la solicitud durante el 1er plazo de aceptación (22 nov. – 10 enero), una nueva solicitud será aceptada entre el 13 y el 20 de febrero de 2018.

■ Plazo de aceptación de solicitudes para la inscripción de marzo de 2018

Para aquellos que quieran que su hijo asista a una guardería a partir de marzo de 2018, las solicitudes serán aceptadas hasta el 10 de enero de 2018.

Información Eventos

Invierno 2017 – 2018

Ⓜ Los eventos están sujetos a posibles cambios.
 Contacte con la oficina correspondiente antes de su visita.

Eventos en Hiroshima

Sábados diciembre 2/9/16/30

Clase de japonés にほんごくらぶ

HORA: 10:00am ~ 12:00am *Todos los sábados
LUGAR: Funakoshi Kominkan, 5-22-23 Funakoshi, Aki-ku
ACCESO: A 7 min. a pie desde la estación JR Kaitaichi.
COSTE: Gratis

INSCRIPCIÓN: No se necesita

INFORMACIÓN: Funakoshi Kominkan 082-823-4261

- Ⓞ Es una clase del idioma japonés para extranjeros que no comprenden bien japonés. Puede empezar el estudio poco a poco y llevar a sus amigos e hijos a la clase.
- Ⓞ Antes de participar, póngase en contacto con el *Kominkan* para confirmar la clase



Cada miércoles entre el 5 abril y 27 diciembre 2017

Diciembre 6, 13, 20 y 27

Hiroshima Kagura ひろしまけんみんぶんか 広島県民文化センター「広島神楽」定期公演

HORA: 7:00pm – 8:45pm (las puertas abrirán a las 6:00 pm.)
LUGAR: *Hiroshima Kenmin Bunka Center*, Ote-machi, Naka-ku (cerca de la calle comercial Hondori)
ACCESO: Desde las paradas del tranvía Kamiya-cho-nishi o Hondori, son 3 min. a pie.
ENTRADAS: ¥1,000 ² Todos son asientos no reservados
² Las entradas se venderán desde las 5:00pm el día de la actuación en el centro. No hay entradas por anticipado.
INFORMACIÓN: *Hiroshima Kenmin Bunka Center* 082-245-2311

Viernes 17 noviembre 2017 – miércoles 3 enero 2018

Hiroshima Dreamination 2017 (iluminación) ひろしまドリミネーション 2017

HORA: 5:30pm – 10:30pm
LUGAR: Avenida Heiwa-odori y alrededores de las tiendas del centro de la Ciudad de Hiroshima
ACCESO: Tome un tranvía o autobús hacia el centro de la ciudad de Hiroshima
INFORMACIÓN: Comité Ejecutivo de Hiroshima Light-up Project (dentro de la Casa de Descanso, Parque Conmemorativo de la Paz) Tel. 082-247-6805 HP: <http://www.dreamination.com/>

- Ⓞ Los árboles de la avenida Heiwa-odori y las tiendas de los alrededores serán decorados con muchas luces de colores. ¡¡Muy bonito!!
- Ⓞ **La ceremonia de apertura tendrá lugar el 17 de noviembre.**
 - w **Horario:** Desfile - desde 5:00 pm / Ceremonia y concierto - desde 5:50 pm
 - ² El desfile será a lo largo de la calle comercial Hondori
 - w **Lugar** Enfrente del edificio Crystal Plaza Hiroshima (edif. de cristal azul), Naka-machi, Naka-ku

Domingo 3 y 17 diciembre 2017. Domingo 7 y 21 enero 2018**Hiroshima Minato Marché** ひろしまみなとマルシェ**HORA:** 9:00 am – 3:00 pm**LUGAR:** Espacio abierto entre las terminales Este y Oeste del puerto de Hiroshima, Minami-ku**ACCESO:** Tome el tranvía Nº 1, 3 ó 5 hacia el puerto de Hiroshima y baje en la última parada, puerto de Hiroshima.**INFORMACION:** Oficina de Hiroshima Minato Marché 082-255-6646

☉ Puede comprar y probar verduras frescas locales y otros productos alimenticios en el mercado.

Sábado 9 diciembre**Istyle presenta TGC Hiroshima 2017 de “Tokyo Girls Collection”**とうきょう ひろしま
東京 ガールズコレクション 広島 2017**LUGAR:** Hiroshima Green Arena, Motomachi, Naka-ku**ACCESO:** Desde Kamiya-cho-nishi o Kamiya-cho-higashi, son 5 min. a pie.**ENTRADAS:** Asientos reservados-¥10,500 Asientos no reservados-¥8,500**FECHA DE VENTA DE ENTRADAS:** Desde el sábado 11 de Noviembre**OFICINAS DE ENTRADAS:** Lawson, Ticket PIA, e+, EDION Hiroshima (SUNMALL, 1ª planta)**INFORMACION:** Candy Promotion Hiroshima 082-249-8334 Official HP: <http://tgc.st/hiroshima/>

☉ Tokyo Girls Collection (TGC) es un festival de moda que se suele celebrar cerca de Tokio y algunas ciudades locales. Se llevarán a cabo desfiles de moda y actuaciones en directo. Usted podrá ver en este evento lo último de la cultura de las chicas de la nueva generación de Tokio.

**Lunes 1, martes 2 y miércoles 3 enero 2018****Ceremonia de Año Nuevo en el Santuario Gokoku Hiroshima**ひろしまごこくじんじやはつもうで
広島護国神社 初詣☉ **Lunes 1: Danza Miko-mai y Festival Saitan-sai****HORA:** Actuación de danza *Miko-mai* – desde media nocheFestival *Saitan-sai* – desde 10:00 amActuación *Ginei** – desde 10:30 am **Ginei* es un recital de poemas chinos o japoneses.☉ **Martes 2: Festival Futsuka-sai****HORA:** Ritual – desde 10:00 amActuación *Shakuhachi** – desde 1:00 pm **Shakuhachi* es una flauta de bambú tradicional japonesa.☉ **Miércoles 3: Festival Genshi-sai****HORA:** Ritual – desde 10:00 amActuación *Kyudo** – desde 10:30 am **Kyudo* es un arte marcial japonés de tiro con arco.Actuación *Youkyoku** – desde 11:00 am **Youkyoku* es un recital en la actuación de Noh.**LUGAR:** Santuario Gogoku Hiroshima, Motomachi, Naka-ku**ACCESO:** Desde la parada del tranvía Kamiya-cho-higashi, son 10 min. a pie.**INFORMACION:** Santuario Gokoku Hiroshima 082-221-5590☉ Se servirá *Omiki*, un sake sagrado.**Lunes 15 enero****Festival Tondo en el Santuario Gokoku Hiroshima** ひろしまごこくじんじや まつり
広島護国神社 とんど祭**HORA:** Desde 10:00 am**LUGAR:** Santuario Gogoku Hiroshima, Motomachi, Naka-ku**ACCESO:** Desde la parada del tranvía Kamiya-cho-higashi, son 10 min. a pie.**INFORMACION:** Santuario Gokoku Hiroshima 082-221-5590☉ El Festival *Tondo* es un festival de fuego celebrado el 15 de enero. Se dice que no se pondrá enfermo durante el año si come *mochi*, pastel de arroz horneado con el fuego *tondo*. También se servirá *Mochi* en este festival.

Domigo 21 enero**Copa del Emperador: 23ª carrera de relevos masculina de Hiroshima**

てんのうはい だい かいぜんこくと どう ぶ けんたいこうだん し えきでんきょうそうたいかい
 天皇盃 第23回全国都道府県対抗男子駅伝競走大会

HORA: Empieza a las 12:30 pm desde el Parque Conmemorativo de la Paz de Hiroshima

LUGAR: Salida y Meta – Parque Conmemorativo de la Paz, Naka-ku

ACCESO: Baje en la parada del tranvía *Genbaku Dome-mae*..

INFORMACION: Comité Ejecutivo 082-292-0601

Eventos en Miyajima

Sábado 23 diciembre**Festival Tencho-sai** てんちょうさい 天長祭

HORA: Desde las 9:30 am

LUGAR: Santuario Itsukushima, Miyajima

ACCESO: Baje en la estación de JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada de Miyajima-guchi (Tranvía de Hiroden, Línea de Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

COSTE: Gratis pero se requiere pagar la entrada al Santuario

(Adultos y estudiantes universitarios-¥300, preparatoria-¥200
 Estudiantes de secundaria y primaria-¥100)

INFORMACION: Santuario Itsukushima 0829-44-2020

◎ El festival *Tencho-sai* es un festival para celebrar el cumpleaños del Emperador Akihito. Habrá *Bugaku*, danza y música de la corte después del ritual.

Domingo 31 diciembre**Festival Chinka-sai** ちんかさい 鎮火祭

HORA: Desde las 6:00 pm

LUGAR: Playa Mikasa-hama , Miyajima

ACCESO: Baje en la estación de JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada de Miyajima-guchi (Tranvía de Hiroden, Línea de Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

COSTE: Gratis pero se requiere pagar la entrada al Santuario

(Adultos y estudiantes universitarios-¥300, estudiantes de preparatoria-¥200
 Estudiantes de primaria y secundaria-¥100)

INFORMACION: Santuario Itsukushima 0829-44-2020

◎ Este festival dinámico se celebra todos los años la víspera de Año Nuevo y la gente reza llevando largas y pequeñas antorchas de pino para proteger a Miyajima de los incendios.

Lunes 1, martes 2, miércoles 3 y viernes 5 enero**Ceremonias de Año Nuevo y Bugaku en Miyajima** みやじまはつもうでぶがく 宮島初詣舞楽

◎ **Lunes 1 enero: Ceremonia Goshin-i-kenjo-shiki y Festival Saitan-sai**

HORA: Ceremonia *Goshin-i-kenjo-shiki* – desde medianoche

Festival *Saitan-sai* – desde 5:00am w Después del ritual habrá danza y música *bugaku* .

◎ **Martes 2 enero: Festival Futsuka-sai**

HORA: Ritual – desde 9:00 am / Actuación de *Noh* – Desde 11:00 am

Actuación *Bugaku* – desde 1:00 pm

◎ **Miércoles 3 enero: Festival Genshi-sai**

HORA: Ritual – desde 9:00am / Actuación *Bugaku* – desde 1:00 pm

◎ **Viernes 5 enero: Festival Chikyu-sai**

HORA: Ritual – desde 5:30 am w Después del ritual habrá actuación *bugaku*.

LUGAR: Santuario Itsukushima, Miyajima

ACCESO: Baje en la estación de JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada de Miyajima-guchi (Tranvía de Hiroden, Línea de Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

COSTE: La entrada al Santuario Itsukushima es requerida:

(Adultos y estudiantes universitarios-¥300, estudiantes de preparatoria-¥200)
(Estudiantes de primaria y secundaria-¥100)

INFORMACION: Santuario Itsukushima 0829-44-2020

◎ Bugaku es la danza y música de la corte, que fue llevada a Miyajima desde Kyoto por Taira-no Kiyomori. Bugaku se ha conservado en el Santuario Itsukushima durante 800 años y es un bien cultural importante.

Sábado 20 enero

Festival Momote-sai ももてさい
百手祭

HORA: Desde 11:00 am

LUGAR: Santuario Ohmoto, Miyajima

ACCESO: Baje en la estación de JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada de Miyajima-guchi (Tranvía de Hiroden, Línea de Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

INFORMACION: Santuario Itsukushima 0829-44-2020

◎ Esta es una ceremonia sintoista para el primer uso del arco y la flecha en el Nuevo Año, para desear unos felices y brillantes 12 meses.

Sábado 3 febrero

Festival Setsubun-sai en Miyajima せつぶんさい
節分祭

HORA: Desde 11:00 am

LUGAR: Templo Daishoin, Miyajima

ACCESO: Baje en la estación de JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada de Miyajima-guchi (Tranvía de Hiroden, Línea de Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

INFORMACION: Templo Daishoin 0829-44-0111

◎ Habrá un ritual y lanzamiento de semillas de soya (mame maki) para tener buena suerte.



Sábado 3 febrero

Festival de las Estrellas en el Templo Daiganji en Miyajima (Ritual) ほしまつ
星祭

り

HORA: Desde 6:30 pm

LUGAR: Templo Daiganji, Miyajima

ACCESO: Baje en la estación de JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada de Miyajima-guchi (Tranvía de Hiroden, Línea de Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

INFORMACION: Templo Daiganji 0829-44-0179

Lunes 5 febrero

Ju-san-mairi, lanzamiento de judías de los niños じゅうさんまい こどもまめま
十三参り 子供豆まき

HORA: Desde 11:00 am

LUGAR: Templo Daishoin, Miyajima

ACCESO: Baje en la estación de JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada de Miyajima-guchi (Tranvía de Hiroden, Línea de Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

INFORMACION: Templo Daishoin 0829-44-0111

◎ Los niños de 12 años que nacieron en el año del perro (que también es este año en el zodiaco chino), tiran judías en un ritual "mame maki" para rezar por la felicidad a lo largo del año.

Sábado 10 y domingo 11 Febrero

34º Festival de Ostras de Miyajima だい かいみやしま まつ
第33回 宮島かき祭り

HORA: 10:00 am – 3:00 pm

LUGAR: Enfrente del muelle de Miyajima, Miyajima-cho, ciudad de Hatsukaichi

ACCESO: Baje en la estación de JR Miyajima-guchi (JR Línea Sanyo) o en la parada de Miyajima-guchi (Tranvía de Hiroden, Línea de Miyajima), luego tome un ferry hacia Miyajima.

INFORMACION: *Miyajima Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0829-44-2011

- Se celebrarán actuaciones en el escenario, tales como *taiko* (tradicional tambor japonés). Un ritual y *kagami-biraki* (corte de *kagami-mochi*, decoración tradicional del Año Nuevo japonés, que consiste en 2 tortas de arroz redondas) también se llevarán a cabo el día 10.

Eventos fuera de Hiroshima

Sábados, domingos y festivos nacionales

Apertura de las destilerías de sake ようこそ 醸華町西条 じょうかまちさいじょう

LUGAR: Destilerías de sake, ciudad de Higashi Hiroshima

ACCESO: Baje en la estación JR Saijo (JR Línea Sanyo).

ENTRADA: Gratis

INFORMACION: *Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo*

Tel. y Fax 082-421-2511 (10:00am – 4:00pm, cerrado en lunes)

- Algunas destilerías de sake abren al público en sáb, dom. y festivos nacionales. Letreros con la palabra “ようこそ(bienvenidos) 醸華町西条” (“*Yokoso Jokamachi Saijo*”) estarán colocados en frente de las destilerías abiertas

Sábado 11 noviembre 2017 – lunes 8 enero 2018

Iluminación de invierno 2017 en el parque Bihoku Kyuryo

こくえいびほくきゅうりょうこうえん
国営備北丘陵公園 ウィンターイルミネーション 2017

HORARIO DE APERTURA: Iluminación de invierno 5:30pm – 9:00pm (entrada permitida hasta 8:00pm)

*Horario del parque durante el día : 9:30am – 4:30pm (Nov. – Feb.)

LUGAR: *Kokuei Bihoku Kyuryo Koen* (parque), ciudad de Shobara

ACCESO: Desde la estación JR Nanatsuka (JR Línea Geibi), son 20 min. a pie.

↳ Desde la estación JR Bingo Shobara (JR Línea Geibi), son 10 min. en auto.

↳ Desde Shobara I.C. en la autopista Chugoku, son 10 min. en auto

↳ Desde Miyoshi Higashi I.C. en la autopista Matsue, son 15 min. en auto.

COSTE: (Estudiantes de preparatoria y mayores -¥410, estudiantes de primaria y secundaria-¥80, Preescolares – Gratis, personas de 65 años y mayores-¥210 (se requiere mostrar la identificación con su fecha de nacimiento.)

CERRADO: 31 de diciembre

INFORMACION: Centro *Bihoku Koen Kanri* 0824-72-7000

- Se celebrarán varios eventos durante el periodo de la iluminación.

Domingo 10 diciembre 2017 y miércoles 10 enero 2018

Tour-Caminata en Sakagura (gratis) さかぐら 酒蔵のまち てくてくガイド

HORA: el tour comenzará entre las 10:00am y 11:00am.

PUNTO DE ENCUENTRO: *Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo* (Centro de Información Turística), ciudad de Higashi Hiroshima

ACCESO: Baje en la estación JR Saijo (Línea JR Sanyo).

COSTE: Gratis

INFORMACION: *Saijo Sakagura-dori Kanko Annai-jo* Tel. y Fax 082-421-2511

- Un guía voluntario le enseñará la calle de los fabricantes de Sake (Sakagura dori). Durante la visita tendrá la oportunidad de probar sake y la deliciosa agua que es utilizada para fabricarlo.

- ◎ Si quiere hacer la visita guiada otro día, puede hacerlo pero tiene que pagarla y hacer una reserva con anticipación (esta visita con guía de pago no se celebra el día 10). Un guía en inglés también está disponible. Contacte con el centro de información turística con antelación, por favor.

Miércoles 20 diciembre 2017 y sábado 20 enero 2018

Mercado de Hatsuka-no-ichi はつか いち 廿日の市

HORA: 8:00am – 10:00am

LUGAR: *Shimin Plaza* (en frente de la Municipalidad de *Hatsukaichi*), ciudad de *Hatsukaichi*

ACCESO: Desde *Hatsukaichi Shiyakusho-mae* (Tranvía Hiroden Línea Miyajima), son 3 min. a pie.

INFORMACION: *Hatsukaichi Kanko Kyokai* (Asociación de Turismo) 0829-31-5656

Lunes 8 enero

Saito-goma (ritual de caminar sobre el fuego) さいとうごま ひわた しんじ 柴燈護摩 (火渡り神事)

HORA: 11:00am – 12:30pm

LUGAR: Templo Saikokuji, ciudad de Onomichi

ACCESO: j Desde la estación de JR Onomichi (JR Línea Sanyo), son 20 min. a pie..

k Desde la estación de JR Onomichi (JR Línea Sanyo), tome un autobús rumbo Este y baje en Saikoku-ji-shita. Son 5 min. a pie desde allí.

COSTE PARA CAMINAR SOBRE LAS BRASAS: ¥1,500 (incluido hachimaki (cinta para la cabeza) y amuleto de la buena suerte.)

INFORMACION: Templo Saikokuji 0848-37-0321

Domingo 21 enero

Oyumi-shinji (Ritual) en el Santuario Momoshima Hachiman ゆみしんじ お弓神事

HORA: 9:30am – 11:00am

LUGAR: Santuario Momoshima Hachiman, Momoshima-cho, ciudad de Onomichi

ACCESO: Baje en la estación de JR Onomichi (JR Línea Sanyo) y camine hasta el muelle. Luego tome el ferry hacia Tsuneishi y baje en Fukuda. Son 10 min. a pie desde allí.

INFORMACION: Sucursal de Momoshima, Municipalidad de Onomichi 0848-73-2701

- ◎ Es un festival para desear fortuna y buena salud a lo largo del año disparando una flecha a una diana.

Sábado 3 febrero

Setsubun-e en el Templo Saikoji さいこくじ せつぶんえ 西國寺 節分会

HORA: 11:00am – 12:30pm

(Ritual: desde 11:00am / Mame-maki (lanzamiento de judías): desde 11:30am

LUGAR: Templo Saikokuji, ciudad de Onomichi

ACCESO: j Desde la estación JR Onomichi (JR Línea Sanyo), son 20 min. a pie.

k Desde la estación JR Onomichi, tome un autobús rumbo Este y baje en la parada Saikoku-ji-shita. Desde allí son 5 min. a pie.

INFORMACION: Templo Saikokuji 0848-37-0321

- ◎ Para festejar la víspera del día inicial de la primavera (setsubun), habrá un ritual, actuación con taiko (tambor tradicional japonés) y lanzamiento de semillas de soya (mame maki) para la buena suerte.

Sábado 3 febrero

Setsubun-sai en el Santuario Kibitsu-hiko (Santuario Ikkyu)

きびつひこじんじや いっきゅうじんじや せつぶんさい
吉備津彦神社 (一宮神社) 節分祭

HORA: Ritual: desde 7:30pm / Mame-maki (lanzamiento de judías): 8:00 pm

LUGAR: Santuario Kibitsu-hiko (Santuario Ikkyu), ciudad de Onomichi

ACCESO: Desde la estación JR Onomichi (JR Línea Sanyo), son 10 min. a pie.

INFORMACION: Santuario Kibitsu-hiko 0848-22-5545

Sábado 3 febrero**Setsubun-sai en el Santuario Oyama** おおやまじんじゃせつぶんやくはらえたいさい
大山神社 節分 厄祓 大祭**HORA:** 3:30 pm – 4:30 pm**LUGAR:** Santuario Oyama, Innoshima-habu-cho, ciudad de Onomichi**ACCESO:** Desde *Shimanami Kaido* Innoshima-kita I.C., son 10 min. en auto.**INFORMACION:** Santuario Oyama 0845-22-0827**Sábado 3 febrero****Setsubun-sai y Horafuki-shinji en el Santuario Bingo-ichinomiya Kibitsu**びんごいちのみや きびつじんじゃ せつぶんさい ふうきしんじ
備後一宮・吉備津神社 節分祭・ほら吹き神事**HORA:** *Setsubun-sai* (lanzamiento de judías) – desde 7:00 pm*Horafuki-shinji* (competición de habladores) – desde 8:00 pm**LUGAR:** Santuario Bingo-ichinomiya Kibitsu, ciudad de Fukuyama**ACCESO:** Desde la estación JR Shinichi (Línea JR Fukuen), tome un bus hacia 金丸 (Kanemaru) y baje en Ichinomiya (a 5 min. en bus).**INFORMACION:** Santuario Bingo-ichinomiya Kibitsu 0847-51-3395**Domingo 11 febrero****Oyumi-shinji (Ritual) en el Santuario Nunakuma** ぬなくまじんじゃ ゆみしんじ
沼名前神社 お弓神事**HORA:** 2:00 pm – 3:30 pm**LUGAR:** Santuario Nunakuma, Tomo-cho, ciudad de Fukuyama**ACCESO:** Tome un bus Tomotetsu desde la estación JR Fukuyama (Línea JR Sanyo) y baje en Tomono-ura (a 30 min. en bus). Desde allí son 10 min. a pie.**INFORMACION:** Santuario Nunakuma 084-982-2050

◎ Es un festival para desear fortuna y buena salud a lo largo del año disparando una flecha a una diana. Este ritual está designado como uno de los bienes culturales de folclore intangible de la ciudad de Fukuoka.

Domingo 15 abril μ Se celebrará un pre-evento el 14 de abril.**Gran Tour Setouchi 2017 (ciclismo)** グラン・ツール・せとうち 2017**HORARIO:** w 14 abril: Pre-evento e inscripción (10:00am – 5:00pm)

w 15 abril: Ceremonia de apertura y ciclismo

LUGAR: *Setouchi Shimanami Kaido*, ciudad de Onomichi**SALIDA Y META:**w Rutas de 140 km, 110 km y 70 km : *Mukaishima Undo Koen* (parque), ciudad de Onomichi

w Ruta de 40 km : Manda Hakkou Company, ciudad de Onomichi

ACCESO:***Mukaishima Undo Koen:*** Desde Mukaishima I.C. en la autopista Shimanamikaido, son 5 min. en auto.***Manda Hakkou Company:*** Desde Innoshima-kita I.C en la autopista Shimanamikaido, son 10 min. en auto.**MODO DE PARTICIPAR:**

Las inscripciones se aceptarán por internet desde el viernes 1 de diciembre de 2017 al domingo 4 de marzo de 2018.

² El periodo de inscripción se cerrará cuando las 2300 plazas estén cubiertas.

REQUISITOS PARA PARTICIPAR:

- ◎ Los que son estudiantes de la escuela primaria o mayores.
- ◎ Los que tienen la fuerza física para completar la distancia total de cada ruta dentro del límite de tiempo.
- ◎ Los que se comprometen a respetar las reglas del evento

- Los que terminaron la inscripción el 14 de abril. R Las inscripciones no será aceptadas después del 14 de abril

LUGAR: Plaza Paul Bell , enfrente de la estación JR Onomichi

HORA: 10:00am – 5:00pm

RUTA Y COSTE DE PARTICIPACION (incluye almuerzo):

- Shimanami Ruta Desafío (140 km): ¥9,000 w 1000 personas serán aceptadas.
- Shimanami Ruta Media (110 km): ¥8,000 w 500 personas serán aceptadas.
- Shimanami Ruta Disfrute (70 km): ¥7,000 w 500 personas serán aceptadas.
- Shimanami Ruta Feliz (40 km): ¥5,500 w 300 personas serán aceptadas.

INFORMACION: Oficina de Grand Tour Setouchi (dentro de Hiroshima TV)
082-249-1218 (lunes. – viernes, 10:00am – 6:00 pm) E-mail: cycle@htv.jp
HP: <http://www.htv.jp/grandtour/>

- Setouchi Shimanami Kaido es una autopista que conecta las seis islas en el Mar Interior de Seto con siete puentes entre la ciudad de Onomichi (pref. de Hiroshima) y la ciudad de Imabari (pref. de Ehime).
- Habrá puestos de socorro donde estarán disponibles bebidas y comidas ligeras

Eventos en la Prefectura de Yamaguchi

Lunes 1 enero

Primer Tiro del Año Nuevo por Teppo-tai de Iwakuni-han (Ejército armado con armas de fuego del Clan Iwakuni) いわくにはんてっぽうたいはつはな 岩国藩 鉄砲隊 初放し

HORA: Desde 1:30 pm

LUGAR: En la orilla del río, debajo del puente Kintaikyo, ciudad de Iwakuni, prefectura de Yamaguchi

ACCESO: Tome un bus desde la estación JR Iwakuni (JR Línea Sanyo) y baje en Kintaikyo.

INFORMACION: *Kanko Shinko Ka*, municipalidad de Iwakuni 0827-29-5116

- Los miembros de *Teppo-tai* estarán vestidos como guerreros samurais y dispararán con *hinawaju* (fusiles de mecha) para pedir por la paz y la tranquilidad en este año.

Otros Eventos en las Instalaciones Municipales de Hiroshima

Parque Forestal

Domingo 24 diciembre

¿Dónde está Santa Claus?

HORA: • 10:30am – 12:00pm , 1:00pm – 2:00pm

LUGAR: 173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashu-ku

COSTE: Gratis

INFORMACION: Parque Forestal Tel. 082-899-8241 <http://www.daichibs-shitei.com/forest/>

² Serán aceptados los primeros 100 grupos en el día del evento.

² Este es un juego para encontrar a Santa Claus escondido en el bosque. Cuando lo encuentres hay que decir la palabra "Merry Christmas" (Feliz Navidad).

Jardín Botánico

Jueves 4- Lunes 8 enero 2018

1.Exhibición de mini bonsai

Sábado 13 – jueves 18 enero 2018

2.Exhibición de bonsai

LUGAR: 3-495 Kurashige, Saeki-ku (9:00am- 4:30pm)

COSTE: Se requiere pagar la entrada al jardín botánico:

(Adultos ¥510 Estudiantes de preparatoria ¥170 Estudiantes de primaria y secundaria-gratis (sábados no festivos gratis, excepto en periodo de vacaciones escolares).)

INFORMACION: Jardín Botánico Tel. 082-922-3600 <http://www.hiroshima-bot.jp/>

Museo de Meteorología Ebayama

Diciembre 2017

1. Espectáculo de Ciencias: • 1:30 pm – 2:00 pm , 3:00 pm – 3:30pm

§ Electricidad estática: domingo 3 y 10 de diciembre

§ Misterios de la nieve y el hielo: sábado 16, domingos 17 y 24 de diciembre

2. Talleres especiales de Artesanía: 1:00 pm – 3:30 pm

§ Mini guirnalda de navidad: sábado 9 diciembre/ Coste: ¥400 para los materiales

² Se aceptarán los primeros 30 participantes en el día.

§ Kaleidoscopio: sábado 23 diciembre/ Coste: ¥300 para los materiales

² Se aceptarán los primeros 20 participantes en el día.

Enero 2018

1. Espectáculo de Ciencias: • 1:30 pm – 2:00 pm , 3:00 pm – 3:30pm

§ Misterios del aire: sábado 20, domingos 21 y 28 de enero

2. Talleres de ciencias: 1:00 pm – 3:30 pm (para estudiantes de secundaria y menores)

² Se aceptarán los primeros 50 participantes en el día desde las 10:00 am.

§ Juego de pelota: domingo 7 enero/ Coste: ¥50 para los materiales

§ Imán de arcilla: sábado 27 enero/ Coste: ¥100 para los materiales

LUGAR: 1-40-1 Ebayama-minami, Naka-ku

COSTE: (Adultos ¥100 Estudiantes de preparatoria y secundaria ¥50 Estudiantes de primaria y menores - gratis (sábados no festivos gratis, excepto en periodo de vacaciones escolares).)

INFORMACION: Museo de Meteorología Ebayama Tel. 082-231-0177 <http://www.ebayama.jp/>

2 Estos son solo una muestra de los numerosos eventos que ofrecen las instalaciones municipales de Hiroshima. Le recomendamos consultar las páginas web para mayor información (en japonés y en inglés):

- <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/english/hiroclubnews/index.html> (inglés)
- Museo de Historia y Artesanía Tradicional <http://www.hiroins-net.ne.jp/kyodo>
- Parque Zoológico Asa <http://www.asazoo.jp/>
- Museo del Transporte Numaji <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp/>
- Insectario <http://www.hiro-kon.jp/>

Sala de Consultas

- De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- **Español:** lunes, miércoles y viernes



082-241-5010

**Se guarda confidencialidad
Gratis**